

2025. március 27.

# FORDÍTÁSKULTÚRA 2025

## Első rész: DE Főépület IV.emelet, XV. terem

9:00–10:15 BEMUTATKOZNAK: műfordítók, szakfordítók és tolmácsok

- Hudácskó Brigitta: Terminológiai kérdések a műfordításban
- Bakucz Dóra: Egy magyar Messi és egy katalán Puskás története: nyelvi, fordításműveleti és kulturális aszimmetria a műfordításban
- Mikoly Zoltán: A tolmácsolás kihívásai – különös tekintettel a bírósági tolmácsolásra
- Kántor–Faragó Márta: Fordító–tolmács szakon holland–egyéb idegennyelvpárral végzett hallgatók munkaerőpiaci helyzete
- Kovács Karolina: Szakfordítás és kutatás kéz a kézben – a szakfordítás hozzáadott értéke a kutatói életpályán

10:15–10:30 SZÜNET

10:30–11:15 ELŐADÁS. Szlávik Szilárd: A gépi fordítások minőségi kérdései

11:15–12:30 EBÉDSZÜNET

## Második rész: workshopok (külön termekben)

12:30–13:30 délutáni szekció nyelvenként

- NÉMET. Puklus Márta: Tolmácsolási módok és praktikák (helyszín: Főépület, IV. emelet XV. előadó)
- OROSZ. Pavel Baszinszkij: Az igazi Anna Karenina és Alekszandr Etkind: Szodoma és Psziché című kötetét bemutatják a munkák fordítói, Goretity József és Pálfalvi Lajos (helyszín: Szlavisztikai Intézet könyvtára, Főépület, II. emelet 247.)
- HOLLAND. Kántor–Faragó Márta: hatósági fordítás/tolmácsolás (helyszín: Főépület, I. emelet 133/2)
- OLASZ. Katona–Kovács Lili: Szinonimák és jelentésárnyalatok fordítása magyar–olasz viszonylatban (helyszín: helyszín: Főépület, IV. emelet, 16/1 Francia Tanszék)

13:45–14:45 ANGOL. Simon Zoltán: Elveszett jelentés? Amerikai kulturális reáliák fordítása magyarra (helyszín: Főépület, IV. emelet XV. előadó)

Szervezők:

Fordító–tolmács mester szak  
Csatár Péter (szakfelelős)  
Angol–magyar szakfordító képzés  
Hajdufi Orsolya (nyelvtanár)



További információ:  
Hajdufi Orsolya  
[hajdufi.orsolya@arts.unideb.hu](mailto:hajdufi.orsolya@arts.unideb.hu)